

雷天放 肖兴政 编著

VOA

(第2辑)

[新闻]

标准英语 STANDARD

LISTEN TO VOA IN STANDARD ENGLISH

资深教师谈英语听力



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS



VOA 标准英语 · 新闻

(第二辑)

**Listen to VOA News in Standard English
Hone Your English Listening Skills**

雷天放 肖兴政 编著

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

VOA 标准英语·新闻·第2辑/雷天放,肖兴政编著. —厦门:厦门大学出版社,2004

(VOA 英语系列)

ISBN 7-5615-2286-X

I. V… II. ①雷…②肖… III. 英语-听说教学-自学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 114312 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

福建沙县方圆印刷有限公司印刷

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/32 印张:5.75

字数:150 千字 印数:1-5 000 册

定价:23.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

[前言]

自上个世纪中叶二次世界大战结束以来,由于众所周知的原因,美式英语在世界各地大行其道,成为一种名副其实的强势语言。而美式英语的影响力在中国更是势不可挡:TOEFL 和 GRE 考试自然用的是美式英语;每年几次的大学英语四、六级考试和公费留学的 WSK 考试的听力部分也是地地道道的美语语音语调;更有甚者,明明是英语口语培训班,不知何时被改成了美语口语培训班……看来,要是听不懂美式英语,在当今世界也算是个不小的麻烦事。

不过中国人学美式英语也具备不少天生的优势。首先,美语除了一些单词发音“儿化”外(这对中国人来说不算难,对北京人来讲,更是信口即成),其语调变化没有英式英语那么复杂多变,中国人模仿起来不觉得太困难。其次,美式英语单词的拼写比较简洁,省略了英语母语中不符合逻辑的累赘部分。最后,美国人讲话比较直截了当,不那么含蓄,不那么拐弯抹角,与中国人的思维和表达方式比较接近。

“美国之音”(The Voice of America)是由美国政府资助,于 1942 年 2 月成立的。自称其宗旨是“促进各国对美国,美国人民、文化和政策的了解。”VOA 目前以 53 种语言,每周 1 300 多个小时,向世界各地广播。内容包括新闻报道、人物专访、财经新闻、专题特写、文化专题、各种评论、英语教学节目等,号称听众将近 1 亿人。

相信国内很多学英语的人对 VOA,特别是它的“特别英语”(Special English)节目并不感到陌生。在听懂了“特别英

语”后,很多人并不满足,为自己订立了更高的目标,VOA 标准英语(Standard English)的节目自然就成了人们要攻克的下一个堡垒。与“特别英语”相比,标准英语的语速提高了约三分之一,从每分钟约 90 个单词加快到每分钟 140~150 个单词。同时,标准英语的新闻基本上是 VOA 驻世界各地记者的现场报道,并尽量采用讲话人的原声,给人身历其境、原汁原味的感觉。当然也为我们提供了听世界各地不同人讲各种各样英语的机会。尽管速度加快,难度加大,但由于 VOA 的受众目标是海外听众(在美国国内几乎没有人听 VOA),标准英语的语言仍保留了 VOA 的基本特征,即用词简单,通俗易懂。它使用的基本上是我们所说的国际流行英语。因此,为了进一步提高自己的英语听力能力,VOA 标准英语的新闻节目是个绝佳的选择。

VOA 标准英语听力训练丛书是我们为了帮助高校本科生、研究生,和社会各界英语学习者突破英语听力难关并提高英语综合能力所收录和编写的。自丛书第一辑于 2004 年 1 月出版后,不少读者给予了热情鼓励,并希望我们将这项工作继续下去。为此我们从 2004 年 VOA 标准英语新闻节目中精选了部分内容,汇编成两盒录音磁带。与第一辑相比,本辑所包含的新闻题材更广泛、内容更丰富。不仅有关于伊拉克局势、巴以冲突等当前热点问题的追踪报道,还包括了美国总统大选,韩国、印尼国会选举,环境保护,俄罗斯入世等方面的内容。全书由 38 个单元组成。每个单元均含有注释(Notes)部分,并配有两种练习:判断对错(Judge if the statements true or false)和填空(Supply the missing words)。与第一辑不同,本辑的注释分为两类:一类是单词与短语(Words and expressions),帮助大家在开始听音训练之前熟悉可能遇到的生词,另一类是理解

注释(Notes for comprehension),包括人名、地名、组织机构等专有名词和相关人物、事件的注释,希望通过这些背景知识的简介,将各位导入相关新闻事件的语境,同时帮助大家积累相关知识,加深对新闻事件的理解和分析。判断对错题的练习旨在检查对所听新闻内容的理解和掌握;而填空题则一方面检查读者在听的过程中是否抓到关键词,另一方面通过练习,培养英语语感和语言敏感性,提高综合英语水平。

关于本书的使用,我们有两点建议供大家参考:

1. 不论是将本书作为英语听力教材在课堂使用,还是在课下或业余时间将其作为辅导教材或自学材料,均不必按照本书的顺序从第1单元开始,到最后第38单元结束。可以尝试按新闻题材,如巴以冲突、美国总统大选等分为几个模块,逐一来学习。这样做可在相对集中的时间内,对某个专题的背景知识有更深刻的理解,对相关词汇、术语的学习和掌握更系统化,同时可激发学生或个人跟踪事态发展的兴趣,培养良好的学习习惯;

2. 本书中每个单元包含的两种练习,即判断对错和填空,主要是针对自学者而设计的,以便检验学习效果。如果将本书当作教材在课堂使用,教师则应设计和运用更多、更有针对性的练习,如回答问题、小组讨论、总结大意、复述内容等,以便活跃气氛,调动学生学习的积极性和主动性。

最后,由于VOA是美国政府资助的机构,其播出的节目有明显的倾向性,这一点VOA本身也从不讳言。希望大家在使用本书及平时收听广播时,能做适当的分析和判断。

编 者
于厦门大学外文学院

如何提高英语听力技能

我国的英语教学长期以来偏重语言知识的传授和应试技巧的发掘,以至于很多人学了十几年的英语,到头来仍是“聋子”和“哑巴”,无法与人进行交流,造成智力资源和物质资源的极大浪费。近年来,这种现象虽然已开始得到矫正,语言实际应用能力的培养日益得到重视,如在高考和研究生入学考试中逐步增加口语和听力的考核内容,但总体情况并未发生根本性的改变。其中有多种原因,如受语言环境、英语教师业务能力制约等。

本人在高等院校从事英语专业教学二十余年,认为当务之急是对英语教与学的指导思想和方法进行大刀阔斧的改革,鼓励创新,大胆实践,摸索出适合中国人特性的、高效率的学习方法。

在人们的社会实践中,听是获取各种信息的重要手段和途径。心理学方面的研究表明:人们知识的获得 20% 来源于听觉。在外语学习中,听往往是学习的开始,人们从模仿发音,到摸索、掌握发音规律,逐步学会按所学语言的单词、语法和逻辑来描述事物,表达个人的观点、情感并与他人进行交流。而要交流,就要先听懂别人的讲话,理解讲话者的观点和意愿,这是交流的基础。听的过程,是将收到的语言信息进行识别或再认,进而整理和分析的过程,是温故知新的实践,是语言学习的手段,也是培养语感的途径。进行听力训练时听

觉信号对大脑记忆神经的刺激要比看或默读时视觉信号的刺激强烈得多。这可以解释为什么很多人多次默读一个段落总是记不住,而听别人讲一遍,立刻有茅塞顿开的体会。

听在外语学习过程中如此重要,如此有效,那么我们应怎样提高自己的听力,特别是听懂像 VOA 或 BBC 这类英语广播节目的技能呢?结合本人学英语的经历和多年教学的体会,我提出几条建议供各位参考和借鉴。

• **集中时间,重点突破。**英语学习是个较为漫长的过程,尤金·奈达(Eugene Nina)曾讲过,在适当的语言环境条件下,经过艰苦努力,一个人需要用五年的时间来掌握一门外语。但在学习过程中,人们几乎都有这样的经历:某时段的学习效率非常高,效果特别好,在某项技能如阅读或写作方面有突飞猛进的提高。究其原因,无非是在一特定时段,充分调动了个人的各种机能,将全部精力集中在某一事物上,强化了识记、保持、再识和回忆的学习过程。英语听力的训练与提高也不例外,那种跟着老师每周上两节外台选听课,持续一个学期或一个学年的方法显然是种效率低下的方法。因此,大家不妨集中一段时间,在听力上重点突破。英语专业三年级、非英语专业通过了六级考试的同学,以及在英语上达到中级水平的人,可以在一个半月到两个月的时段内,每天抽出一个到一个半小时的时间,集中攻克听懂 VOA 或 BCC 广播的堡垒。实践证明,这种方法可使学习者在听力方面有质的飞跃,而且可以像我们学会骑自行车一样,不会由于长时间不骑而忘掉基本技能。

• **结伴同行,事半功倍。**与其他学科的学习不同,外语学习最讲究学习环境和气氛,特别是教师与学生以及学生之间的互帮、互学和互动交流。口语学习是这样,听力训练亦无

例外。不可否认,也有人将自己关在屋里,对着录音带或广播反复听、长期练而取得不错效果的,但那是一个漫长、艰苦、枯燥乏味、效率较低的学习过程。为了将提高听力变成一个愉快的、高效的经历,大家可以找志同道合,听力水平与自己基本不相上下的一两个人组成学习小组。小组学习的优势是显而易见的:相互激励,取长补短,协力克难,共同提高。相信很多人都有这样的经历:自己单独在听一段录音时,碰到一两个单词听不出来,反复不断地听,仍无效果。旁边一个人走过,叫住他帮忙,他只听了一遍,就脱口而出,毫不费力地将问题解决了。其实那个人的水平不一定比你高,只不过你所碰到的难题或生词恰巧他刚刚学过或正是他的兴趣所在。这么一个简单的过程,却使两人都受益,你学到了东西,而他在助人中得到满足和激励。由此可见,结伴同行,最有可能形成相互激励、良性互动的学习氛围,取得事半功倍的效果。

• 中英结合,听说读写并进。听新闻广播,背景知识很重要,相关的背景知识是推断(educated guess)和预测(anticipation)两项听力技巧的前提。举个简单的例子:你知道以色列政府对付巴勒斯坦激进派的策略之一是“定点清除”,当你听到 targeted elimination, targeted killings 或 targeted assassinations 时,只要你抓到其中一个词,另一个词很容易就会在头脑中做出反映。同样,如果你有关于在发展中国家和发达国家之间存在“数字鸿沟”的概念,当听到 digital divide 两个单词时,你就会毫不犹豫地确认其意义和用法。因此,在听英语新闻之前,花上几分钟读一读中文报纸或在新闻网站浏览一下国际新闻,都会有助于你对内容和语言的推断和预测,大大提高学习效率。同时,英语学习中,听、说、读、写、译等各种语言技能的互补性极强。以说为例,一个人发音不准,

将爱尔兰首都 Dublin 和比利时的首都 Brussels 都按照中文的译法读成[ˈdublin]和[ˈbrʊslz]，当听到广播中读成[ˈdʌblɪn]和[ˈbrʌslz]时，肯定反应不过来。另外在推断和预测内容时，扎实的语言基本功和语法知识都会起到帮助作用。最后，以听过的内容为素材，在学习小组内进行复述和讨论或自己写个概述，以听带说、写，这些都是提高英语综合能力的有效方法。

• 长期积累，贵在坚持。听力训练有精听和泛听之分。

所谓精听，就是要求我们将所听的内容逐字逐句听写下来，这是每个学英语的人必须经历的学习阶段，对我们掌握听力规律和技巧，培养语感至关重要。在前面提到的集中时间重点突破阶段，应以精听为主。经历过这一阶段后，千万不可认为大功告成，而是要坚持每天 10 至 15 分钟的泛听。不仅听国际新闻，还应听人物专访、财经新闻等节目；不仅听 VOA，还要听或看 BBC 等其他媒体的广播和电视节目。同时在听和看的过程中，要注意扩大自己的词汇量，特别是专有名词如国名、地名、人名和国际组织名称。只有这样，才能使自己保持状态并不断提高听力技能。

就提高英语听力技能而言，以上方法都是经过实践证明行之有效的办法。大家不妨用这本书提供的听力材料试一试，总结出适合自己学习的最佳策略，并持之以恒。做到了这一点，听英语广播就不再是负担，而成了我们既获取信息，又学习语言的愉快过程。

雷天放
2004 年 9 月

感悟英语学习之道 以英文媒体为师

中国学习英语人数之多,规模之大已不单纯是语言现象,而是中国自“五四”新文化运动后又一引人注目的语言文化现象。它深深影响了当代中国人的社会心理、行为的诸多方面。这席卷大江南北的“英语大潮”的确有许多值得反思的地方。这里只想谈谈本人多年来在新闻英语教学以及漫长英语学习过程中的一些个人体验。有些是有关英语学习方法的,同时也兼谈一些对“中国英语现象”不中听的看法,当然主要涉及英文媒体收听的方法及其重要性。

1. 一个简单的视觉测验

请你扫视下面两行英文单词和中文单词。

rose water autumn wind sun beach

玫瑰 水 秋天 风 太阳 海滩

这两排中英文文字的意思完全一样,你的视觉对哪一排的文字反应更快呢?两排文字给你带来的联想一样丰富吗?显而易见,中文给人带来的美感及其使人产生的对自然现象的联想比英文同样的词语给人带来的美感和联想要丰富得多。“秋天”给人落叶飘零,凉爽的感觉,而 autumn 则不大可能使人迅速联想到 falling yellow leaves 和 cool。因此,我们是否可以初步得出一个结论:这些你认为熟知的单词对你来

说在某种程度上仍然是陌生的，因为你对它们的反应远不如你对相同意思的母语词汇反应快。

再做一次测试，请你快速阅读下面一段英文和中文：

But in the corner by the house, in the cold of the early morning, the little girl sat, with red cheeks and a smile upon her lips—dead, frozen to death on the last evening of the old year.

但在那房屋边的一角，在寒冷的清晨，小女孩坐着，两腮红红的，唇边挂着微笑——死了，在将要过去的一年的最后一个夜晚被冻死了。

一眼扫过，你可能发现中文的句子强烈地吸引你去看它，其意一目了然，然后你再把眼睛移到英文上，花上十几秒，甚至一分钟，慢慢从简单的英文词句中获得同样的信息。我们熟知的小单词一旦形成句子和段落，即使表达通俗的意思，我们的视觉和大脑对其反应的速度仍如此之慢，确实令人惊讶。它说明了一个既简单而又被人忽视的事实：大脑对简单英文信息处理缓慢是学好英语的主要障碍。这种“陌生感”使你阅读英文资料费劲，费脑，产生不了美感和不能准确快速地获得信息。

那么，大脑对简单英文信息的处理为何不快呢？

2. 一个简单的算术

由于没有准确的统计数字，下面的例子纯属假设，但它却能说明问题。让我们把一个 20 岁的中国大学生和一个英语国家的同龄大学生作一个对比。假定英语国家的学生，从出生直至 20 岁，他/她的大脑平均以每分钟 30 个单词的速度处理英文语言信息，这些信息包括所有视觉、听觉、阅读、思考、

说话、书写等使用的英文语言,由于时刻处在英文语境中,他/她的大脑可处理的单词量应该是(20年 $\times$ 365天 $\times$ 24小时 $\times$ 60分钟 $\times$ 30个单词)。假定中国的同龄人,从初中12岁开始到大学二年级,每天平均只花2小时学英语,大脑处理各种英文信息也是每分钟30个单词,那么他(或她)的信息总量是(8年 $\times$ 365天 $\times$ 2小时 $\times$ 60分钟 $\times$ 30个单词)。这两个总数的商是 $(20 \times 365 \times 24 \times 60 \times 30) / (8 \times 365 \times 2 \times 60 \times 30) = 30$,也就是说英语国家学生的大脑在整个过程中处理的英文信息的总量是中国学生的30倍。

再做进一步的计算,假定常用词汇量是3 000个,那么平均每个单词在英语国家学生大脑出现的频度是 $(20 \times 365 \times 24 \times 60 \times 30) / 3\,000 = 105\,120$ 次,中国学生的该数字是 $(8 \times 365 \times 2 \times 60 \times 30) / 3\,000 = 3\,504$ 次。这些数字足以说明为什么我们对简单英文信息反应不快。每个单词在大脑里3 504次的出现频度当然不能和105 120次相比。也许一个简单单词要在大脑里以各种方式出现上万遍甚至几万遍,对该单词的直觉反映才能建立起来。读者是不是绝望了呢?千万不要,这是能做得到的。最好的办法是让大脑长时间处在英文功能状态。这种状态包括听、说、读、写、想,但最重要的是听和读。时间越长越好,读累了,听,听累了,想。通过对简单英文资料、文学作品的阅读和收听广播,使大脑一天24小时处在英文状态(睡眠中人脑也在使用语言),久而久之你就会养成英语思维习惯,常用单词就会在你的大脑里得到不断地重复,讲和写的难关也会慢慢被攻克,而这一切是建立在多听多读的基础上的。最终英语会像母语一样进入你的潜意识,成为你梦中使用的语言。这是熟练使用英文的起点和标志。许多人的经验印证了这一点。

另外，任何一个国家的文盲，任何正常的学龄前不识字的幼童都能说好他们的母语；古希腊的行吟盲诗人荷马完全依靠口头吟唱《伊利亚特》和《奥德赛》。这些都说明一种语言的听说可以独立于文字而存在，因此，可以先对单词进行语音记忆并在日常口头交流中加以应用，方便时再核对其拼写。

3. 英文媒体收听——培养英文思维习惯

英文媒体的收听、收视是大脑连续接受和处理英文语言信息的最好办法。但是许多人却因听不懂而却步。其实只要认真分析一段英文广播，无论是 VOA 还是 BBC，其中我们未接触过的生词很少，98% 以上都是常用词汇，只要你有 4 000~5 000 词汇量就足以听懂大部分内容。问题是即使再简单的单词组成句子读出来，初收听者也未必能听懂，VOA 的特别英语对听力差的人也是很难的。不听不是办法。真正要把英语学好，学会收听媒体是基本的要求，哪个人能说他/她的汉语好而又听不懂汉语新闻呢？连小学生都会。反之亦然。

刚刚收听 VOA 或 BBC 时，你也许什么都听不懂，只听到断断续续的片言只语，这时请千万不要泄气，要听不懂也听，听什么呢？听飘过你大脑的单词发音，听熟悉的地名、人名，听流畅的语调。久而久之你的大脑就熟悉了英语发音。进而听一些词组，听一些简单、重复的措词，再和你熟悉的国际事件联系在一起，得到一些片言只语的意思。你的大脑就像录音机，绝对会把你听到的所有的声音保存在某个地方，日积月累这些似乎无规则、无意义的声音会在你大脑里堆积、处理，渐渐形成一种秩序，变成有意义的信息。

当然,如果你借助本书会加速你对新闻措词的理解,尽快提高听懂英语新闻的能力。有一定听力基础的人可以先听一两遍磁带,然后做相关的练习,测验一下自己对新闻的理解程度,再对照正确答案,加深对新闻大意的理解。接着重复听,以弄清听错、听漏或听不懂的内容,最后参照书后的新闻稿,彻底理解和记住新闻大意。通过对该书各单元的反复收听,把握新闻措词的规律,了解各类型、各区域新闻报道的特点。对于基础差的学生,直接对照新闻稿听磁带是一个很好的方法。可以把每一节新闻听到滚瓜烂熟,能流利口述为止,并把所获得的经验应用到每日即时新闻的收听中。

4. 解决英文媒体收听的一般问题

英文媒体收听的一个难点是国家、首都及其他地理名称。这是技术问题,听者可通过经常看英文世界地图,查阅字典后面列出的地理名称加以熟悉。有些地名的发音和汉语的译音相似,有些则风马牛不相及,比如 Seoul—汉城, Kuala Lumpur—吉隆坡, Stockholm—斯德哥尔摩等。只要你是有心人,日积月累就会知道世界上所有国家首都和重要城市的英文名字及其发音,至于一些不出名的事件突发地,你只要知道它是某国某区域的某个地方就行了。

另外很重要的一点是要把你的心向世界打开。每个区域的新闻事件都有一定的特点,多关注时事就会了如指掌。比如印度—巴基斯坦的核武器及喀什米尔争端问题,朝鲜食物短缺和解除其核武器的六方谈判问题,巴以冲突问题及其根源,恐怖主义以及阿富汗、伊拉克战争问题等。知道了这些问题的来龙去脉,你就能更好地听懂有关这些区域事态的英文报道。

此外 BBC 和 VOA 的报道涵盖面极广,英语已经被世界许多区域的人接受为自己的语言。比例印度、巴基斯坦、菲律宾,英语发音的样式千千万万,中东的口音,欧洲人的口音,非洲口音,亚洲口音,真是丰富多彩,通过长期收听提高了技能后,你的耳朵就会适应各种不同的口音。BBC 还对各区域文化、宗教、社会问题做广泛深入的报道,听懂了等于增长了知识,一个人的口语表达能力是建立在其自身知识积累的基础上的。解决了收听问题,也自然而然提高了英语口语能力。

来自英语为媒介的信息,无论是听觉上的还是视觉上的,大多传递着西方的文化和价值观,因此对西方文化传统的了解至关重要,比如阅读西方文化源头古希腊文明方面的知识,其神话传统、艺术和哲学,犹太教和基督教的生成和发展,欧洲错综复杂的历史,美国的建国历程及民主价值的产生和发展,帝国主义和殖民扩张以及二次世界大战和西方文明的重大危机等,还应该深入到文学层面,了解西方人的心灵和情感世界、社会的变迁等。学好英语是一项综合的工程,媒体收听只是其中一个环节。就语言本身而学语言是毫无意义的。真正的学习者最终要通过英语,甚至忘掉英语,看到一个与本国文化不同的世界。

许多人学英语是为了考级或晋升职称,因此铺天盖地的应试材料把众多学习者引向了歧途,还有一些人是为了赶时髦,把西方浪漫化,正像中世纪的欧洲人阅读《马可波罗游记》把中国浪漫化一样,所不同的是欧洲人因此产生了掠夺和征服中国之心,而有些学英语者却仰视和模仿西方。但愿越来越多的人能够通过学英语看到西方文化的正负面,能以平视西方的心态进行文化交流。毕竟你不能跑到美国人那里说你对他们的文化很感兴趣,而你对中国的文化却一无所知。回

头看看东方,儒家、佛家、道家的价值,正维系着一个辉煌的世界,你必须把脚扎根到自身文化的深处,你才有与人交流的价值,并获得其他民族的尊重。

肖兴政
于厦门大学外文学院
2004年10月